



**THUASNE**

# Ortel C2 Plus

fr	Collier cervical semi-rigide.....	6
en	Semi-rigid cervical collar .....	7
de	Halbfeste Halskrause .....	8
nl	Halfstijve nekbrace .....	9
it	Collare cervicale semi-rigido .....	11
es	Collarín cervical semirrígido .....	12
pt	Colar cervical semirrígido.....	13
da	Halvstiv nakkekrave.....	15
fi	Puolijäykkä kaulatuki.....	16
sv	Halstyv nackkrage .....	17
el	Αυθενικό κολάρο ημίσκληρο.....	18
cs	Polotuhý krční límec.....	20
pl	Kołnierz pół-sztywny do unieruchomienia szyi.....	21
lv	Dalēji stingra kakla ortoze.....	22
lt	Pusiau standus kaklo įtvaras .....	24
et	Pooljäik emakakaela krae.....	25
sl	Opornica za vrat, poltoga.....	26
sk	Polovystužený krčný golier.....	27
hu	Félkemény nyakmerevítő .....	29
bg	Полутвърда цервикална яка .....	30
ro	Guler cervical semirigid .....	31
ru	Полужесткий шейный воротник.....	33
hr	Polutvrda ortoza za vratnu kralježnicu .....	34
zh	半硬质颈圈.....	35
ar	طوق للعنق صلب جزئياً.....	39

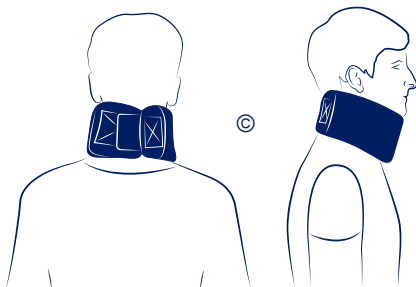
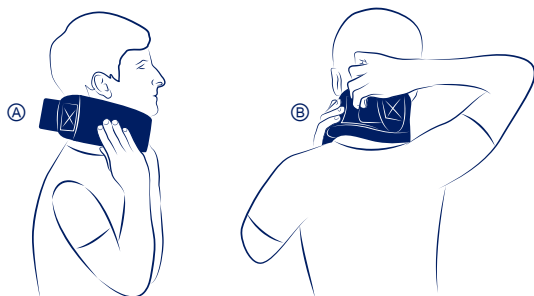
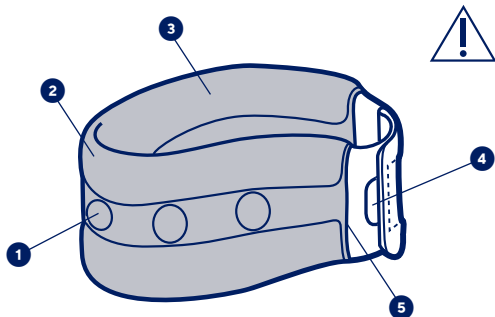


	a	b		
<b>0</b>	24 - 29 cm	6 cm	9 cm	11 cm
<b>1</b>	28 - 33 cm			
<b>2</b>	34 - 39 cm			
<b>3</b>	40 - 46 cm	-		



<b>fr</b>	(a) Tour de cou (b) Hauteur de cou	<b>lv</b>	(a) Kakla apkārtmērs (b) Kakla augstums
<b>en</b>	(a) Neck circumference (b) Neck height	<b>it</b>	(a) Kaklo apimtis (a) Kaklo aukštis
<b>de</b>	(a) Halsumfang (b) Halshöhe	<b>et</b>	(a) Kaela ümbermõõt (b) Kaela pikkus
<b>nl</b>	(a) Omtrek van de nek (b) Hoogte van de nek	<b>si</b>	(a) Obseg vratu (b) Dolžina vratu
<b>it</b>	(a) Circonferenza del collo (b) Altezza del collo	<b>sk</b>	(a) Obvod krku (b) Výška krku
<b>es</b>	(a) Circunferencia del cuello (b) Altura del cuello	<b>hu</b>	(a) Nyak kerülete (b) Nyak magassága
<b>pt</b>	(a) Perímetro do pescoço (b) Altura do pescoço	<b>bg</b>	(a) Размер на яката (b) Височина на яката
<b>da</b>	(a) Halsens omkreds (b) Halsens højde	<b>ro</b>	(a) Circumferința gâtului (b) Înălțimea gâtului
<b>fi</b>	(a) Kaulan ympärys (b) Kaulan korkeus	<b>ru</b>	(a) Обхват шеи (b) Высота шеи
<b>sv</b>	(a) Runt halsen (b) I höjd med halsen	<b>hr</b>	(a) Opseg vrata (b) Visina vrata
<b>el</b>	(a) Περίμετρος λαιμού (b) Ύψος λαιμού	<b>zh</b>	( a ) 颈围 ( b ) 颈高
<b>cs</b>	(a) Obvod krku (b) Výška krku	<b>ar</b>	محيط العنق (a) ارتفاع العنق (b)
<b>pl</b>	(a) Obwód szyi (a) Wysokość szyi		

<b>fr</b>	Stabilisation
<b>en</b>	Stabilisation
<b>de</b>	Stabilisierung
<b>nl</b>	Stabilisatie
<b>it</b>	Stabilizzazione
<b>es</b>	Estabilización
<b>pt</b>	Estabilização
<b>da</b>	Stabilisering
<b>fi</b>	Stabiloi
<b>sv</b>	Stabilisering
<b>el</b>	Σταθεροποίηση
<b>cs</b>	Stabilizace
<b>pl</b>	Stabilizacja
<b>lv</b>	Stabilizēšana
<b>lt</b>	Stabilizavimas
<b>et</b>	Stabiliseerimine
<b>si</b>	Stabiliziranje
<b>sk</b>	Stabilizácia
<b>hu</b>	Stabilizálás
<b>bg</b>	Стабилизация
<b>ro</b>	Stabilizare
<b>ru</b>	Стабилизация
<b>hr</b>	Stabilizacija
<b>zh</b>	稳定
<b>ar</b>	الاستيـت



**MD**



<b>fr</b>	Dispositif médical	Un seul patient - à usage multiple	Lire attentivement la notice
<b>en</b>	Medical Device	Single patient - multiple use	Read the instruction leaflet carefully
<b>de</b>	Medizinprodukt	Einzelner Patient - mehrfach anwendbar	Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch
<b>nl</b>	Medisch hulpmiddel	Eén patiënt - meervoudig gebruik	Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig door
<b>it</b>	Dispositivo medico	Singolo paziente - uso multiplo	Leggere attentamente le istruzioni
<b>es</b>	Producto sanitario	Un solo paciente - uso múltiple	Leer atentamente las instrucciones
<b>pt</b>	Dispositivo médico	Paciente único - várias utilizações	Leer atentamente o folheto
<b>da</b>	Medicinsk udstyr	Enkelt patient - flegangbrug	Læs brugsanvisningen omhyggeligt
<b>fi</b>	Lääkinnällinen laite	Potilaskohtainen - voidaan käyttää useita kertoja	Lue käyttöohje huolellisesti
<b>sv</b>	Medicinteknisk produkt	En patient - flera användningar	Läs bipacksedeln noga före användning
<b>el</b>	Ιατροτεχνολογικό προϊόν	Πολλοί/πλήτ χρίση - σε ένα μόνο ασθενή	Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης
<b>cs</b>	Zdravotnický prostředek	Jeden pacient - vícenásobné použití	Pozorně si přečtěte návod
<b>pl</b>	Wyrob medyczny	Wielokrotne użycie u jednego pacjenta	Należy dokładnie przeczytać instrukcję
<b>lv</b>	Medicīniska ierīce	Viens pacients - vairākkārtēja lietošana	Rūpīgi izlasiet norādījumus
<b>lt</b>	Medicinos priemonė	Vienas paciento - daugkartinis naudojimas	Atidžiai perskaitykite instrukciją
<b>et</b>	Meditsiiniiseade	Ühel patsiendil korduvalt kasutata	Lugege kasutusjuhendit tähelepanelikult
<b>sl</b>	Medicinski pripomoček	En bolnik - večkratna uporaba	Pozorno preberite navodila
<b>sk</b>	Zdravotnícka pomôcka	Jeden pacient - viacnásobné použitie	Tento návod si pozorne prečítajte
<b>hu</b>	Orvostechnikai eszköz	Egyetlen beteg esetében többször újrahasználnható	Figyelmesen olvassa el a betegájékoztatót
<b>bg</b>	Медицинско изделие	Един пациент - многократно употреба	Прочетете внимателно листовката
<b>ro</b>	Dispozitiv medical	Un singur pacient - utilizare multiplă	Citiți cu atenție prospectul
<b>ru</b>	Медицинское изделие	Многократное использование для одного пациента	Внимательно прочтите инструкцию
<b>hr</b>	Medicinski proizvod	Jedan pacijent - višestruka uporaba	Pažljivo pročitaite priručnik
<b>zh</b>	医疗器械	一位患者-多次使用	仔细阅读说明书

**ar** اقرا بعناية هذا الدليل لمرضى واحد - متكرر الاستعمال جهاز طبي

## COLLIER CERVICAL SEMI-RIGIDE

### Description/Destination

Structure semi-rigide, aérée et légère. ①  
Mousse de soutien adaptée de forme anatomique. ②  
Bords arrondis pour un confort approprié. ③  
Réglage précis par auto-agrippant. ④  
Housse de confort amovible. ⑤

Le dispositif est destiné uniquement au traitement des indications listées et à des patients dont les mensurations correspondent au tableau de tailles.

### Composition

Coton - polyamide - élasthanne - polyéthylène - polymères acryliques - polyuréthane.

### Propriétés/Mode d'action

Stabilisation du rachis cervical.

### Indications

Arthrose cervicale.  
Syndrome cervical.  
Syndrome de la tête tombante.  
Coup du lapin léger/entorse légère.  
Névralgie cervicobrachiale.  
Rééducation après le port d'un collier cervical rigide.  
Torticolis.

### Contre-indications

Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée.  
Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.  
Ne pas utiliser en cas de blessures traumatiques : entorse grave, fracture.  
Ne pas utiliser en port prolongé sans surveillance médicale.  
Ne pas utiliser le produit en cas de diagnostic incertain.

### Précautions

Se conformer strictement à la prescription et au protocole d'utilisation préconisé par votre professionnel de santé.  
En cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de sensations anormales, retirer le dispositif et consulter un professionnel de santé.  
Choisir la taille adaptée au patient en se référant au tableau des tailles.  
Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.  
Il est recommandé qu'un professionnel de santé supervise la première application.  
Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient.  
Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.  
Ne pas utiliser le dispositif en cas d'application de certains produits sur la peau (crèmes, pommades, huiles, gels, patches...)  
Il est recommandé de serrer de manière adéquate le dispositif afin d'assurer un soutien sans compression excessive.  
Ne pas utiliser le dispositif dans un système d'imagerie médicale.  
Ne pas utiliser le dispositif au cours du sommeil.

### Effets secondaires indésirables

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, brûlures, cloques...) voire des plaies de sévérités variables.  
En cas de port prolongé du produit, risques secondaires possibles liés à l'atrophie musculaire.  
Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

### Mode d'emploi/Mise en place

Ouvrir l'auto-agrippant.

Placer le collier autour du cou ⑥.  
Le menton doit reposer sur la découpe anatomique.  
Fermer l'auto-agrippant au niveau de la nuque ⑥.  
Prendre garde à ne pas trop serrer la sangle ⑥.

### Entretien

Voir étiquette produit. Fermer les auto-agrippants avant lavage. Lavable à la main. Ne pas nettoyer à sec. Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés...). Ne pas utiliser de sèche-linge. Ne pas repasser. Sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...). Sécher à plat.

### Stockage

Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

### Élimination

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Premier marquage CE : 2001.

Conserver cette notice

## en

## SEMI-RIGID CERVICAL COLLAR

### Description/Destination

Light, aerated semi-rigid structure. ①  
Anatomically-shaped support foam. ②  
Rounded edges for appropriate comfort. ③  
Precise self-fastening adjustment. ④  
Convenient removable cover. ⑤

The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the sizing table.

### Composition

Cotton - polyamide - elastane - polyethylene - acrylic polymers - polyurethane.

### Properties/Mode of action

Stabilization of the cervical spine.

### Indications

Cervical arthritis.  
Cervical syndrome.  
Dropped head syndrome.  
Mild whiplash/mild sprain.  
Cervicobrachial neuralgia.  
Rehabilitation after wearing a rigid cervical collar.  
Torticolis (stiff neck).

### Contraindications

Do not apply the product in direct contact with broken skin.  
Do not use in the event of known allergy to any of the components.  
Do not use in the event of traumatic injuries: severe sprain, fracture.  
Do not use for prolonged wear without medical supervision.  
Do not use the product if the diagnosis has not been confirmed.

### Precautions

Strictly comply with your healthcare professional's prescription and recommendations for use.  
In the event of discomfort, significant hindrance, pain, abnormal sensations, remove the device and consult a healthcare professional.  
Choose the appropriate size to fit the patient, referring to the size chart.  
Verify the product's integrity before every use.  
It is recommended that a healthcare professional supervises the first application.  
For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient.  
Do not use the device if it is damaged.

Do not use the device in case of application of certain products on the skin (creams, ointments, oils, gels, patches...).

It is recommended to adequately tighten the device to achieve support without excessive compression.

Do not wear the product in a medical imaging machine.

Do not wear the product while sleeping.

#### **Undesirable side-effects**

This device can cause skin reactions (redness, itching, burns, blisters...) or wounds of various degrees of severity.

In the event of long-term wear of the product, possible secondary risks related to muscle atrophy.

Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

#### **Instructions for use/Application**

Open the self-fastener.

Place the collar around the neck ⊕.

The chin should rest on the chin support.

Close the self-fastener at the nape of the neck ⊕.

Ensure the strap is not fastened too tight ⊕.

#### **Care**

See product label. Close the self-fastening tabs before washing. Hand wash.

Do not dry clean. Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine). Do not tumble-dry. Do not iron. Dry away from any direct heat source (radiator, sun, etc.). Dry flat.

#### **Storage**

Store at room temperature, preferably in the original packaging.

#### **Disposal**

Dispose of in accordance with local regulations.

Keep this instruction leaflet

#### **de**

## **HALBFESTE HALSKRAUSE**

#### **Beschreibung/Zweckbestimmung**

Halbfeste, luftdurchlässige und leichte Struktur. ①

An die anatomische Form angepasste Schaumstoffstütze. ②

Abgerundete Kanten für angemessenen Komfort. ③

Präzise Anpassung durch Klettverschluss. ④

Abnehmbarer Komfortüberzug. ⑤

Das Produkt ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen und für Patienten vorgesehen, deren Körpermaße der Größentabelle entsprechen.

#### **Zusammensetzung**

Baumwolle - Polyamid - Elastan - Polyethylen - Acrylpolymere - Polyurethan.

#### **Eigenschaften/Wirkweise**

Stabilisierung der Halswirbelsäule.

#### **Indikationen**

Halswirbelarthrose.

Cervicalsyndrom.

Dropped Head Syndrom.

Leichtes Schleudertrauma/leichte Verstauchung.

Nackenschmerzen.

Rehabilitation nach dem Tragen einer festen Halskrause.

Nackensteifheit.

#### **Gegenanzeigen**

Das Produkt nicht direkt auf geschädigter Haut anwenden.

Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.

Das Produkt nicht bei traumatischen Verletzungen verwenden: schwere Verstauchungen, Brüche.

Längeres Tragen nicht ohne ärztliche Aufsicht.

Verwenden Sie das Produkt nicht bei einer unsicheren Diagnose.

#### **Vorsichtsmaßnahmen**

Die von der medizinischen Fachkraft empfohlenen Verordnungen und Empfehlungen sind strikt einzuhalten.

Bei Unbehagen, großen Beschwerden, Schmerzen oder ungewohnten Empfindungen das Produkt ausziehen und den Rat eines Arztes oder Orthopädietechnikers suchen.

Die für den Patienten geeignete Größe anhand der Größentabelle auswählen.

Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.

Es wird empfohlen, die erste Anwendung unter der Aufsicht einer medizinischen Fachkraft durchzuführen.

Das Produkt darf aus hygienischen und leistungsbezogenen Gründen nicht für einen anderen Patienten wiederverwendet werden.

-Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.

Das Produkt nach Anwendung bestimmter Produkte auf der Haut (Cremes, Salben, Öle, Gele, Pflaster ...) nicht anwenden.

Es wird empfohlen, das Produkt in angemessener Weise festzuziehen, um eine Unterstützung ohne übermäßigen Druck zu gewährleisten.

Das Produkt nicht in einem medizinischen Bildgebungssystem verwenden.

Das Produkt nicht während des Schlafes verwenden.

#### **Unerwünschte Nebenwirkungen**

Dieses Produkt kann Hautreaktionen (Rötungen, Juckreiz, Verbrennungen, Blasen usw.) oder sogar Wunden mit unterschiedlichem Schweregrad verursachen.

Wird das Produkt länger getragen, bestehen mögliche Sekundärrisiken durch Muskelschwund.

Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates, indem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

#### **Gebrauchsanweisung/Anlegetechnik**

Klettverschluss öffnen.

Die Cervicalstütze um den Hals legen ⊕.

Das Kinn sollte im Bereich der anatomischen Aussparung liegen.

Den Klettverschluss im Nacken schließen ⊕.

Darauf achten, den Riemen nicht zu straff anzuziehen ⊕.

#### **Pflege**

Siehe Produktetikett. Klettverschlüsse vor dem Waschen schließen. Handwäsche. Keine Trockenreinigung. Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte o. Ä.) verwenden. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocknen lassen. Flach ausgebreitet trocknen.

#### **Aufbewahrung**

Bei Raumtemperatur und vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren.

#### **Entsorgung**

Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Diesen Beipackzettel aufbewahren

#### **nl**

## **HALFSTIJVE NEKBRACE**

#### **Omschrijving/Gebruik**

Halfstijve, luchtdoorlatende en lichte structuur. ①

Geschikte anatomische schuimrubberen steun. ②

Afgeronde randen voor het nodige comfort. ①  
Nauwkeurige afstelling dankzij klittenbandsluiting. ④

Afneembare comforthoes. ②

Het hulpmiddel is alleen bedoeld voor de behandeling van de genoemde indicaties en voor patiënten van wie de maten overeenkomen met de maattabel.

### **Samenstelling**

Katoen - polyamide - elastaan - polyethyleen - acrylpolymere - polyurethaan.

### **Eigenschappen/Werking**

Stabilisatie van de cervicale wervelkolom.

### **Indicaties**

Cervicale artrose.

Cervicaal syndroom.

Vallend hoofdsyndroom.

Lichte whiplash/lichte verstuijing.

Cervicobrachiale neuralgie.

Revalidatie na het dragen van een stijve nekbrace.

Stijve nek

### **Contra-indicaties**

Laat het hulpmiddel niet in direct contact komen met een beschadigde huid.

Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.

Niet gebruiken in het geval van traumatische letsels: ernstige verstuijing, breuk.

Gebruik het hulpmiddel niet voor langdurig dragen zonder medisch toezicht.

Gebruik het hulpmiddel niet indien de diagnose onduidelijk is.

### **Voorzorgsmaatregelen**

Houd u strikt aan de voorschriften en de gebruiksinstructies van uw zorgprofessional.

Ingeval van hinder, gebrek aan comfort, pijn, of abnormaal gevoel, het hulpmiddel uittrekken en een zorgprofessional raadplegen.

Kies de juiste maat voor de patiënt aan de hand van de maattabel.

Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik.

Het wordt aanbevolen dat een zorgprofessional meekijkt bij de eerste toepassing.

Om hygiënische redenen en omwille van de prestatiekwiteit mag het hulpmiddel niet door andere patiënten worden gebruikt.

Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is.

Gebruik de brace niet als bepaalde producten op de huid zijn aangebracht (crème, zalf, olie, gel, patches,...).

Het wordt aanbevolen om het hulpmiddel voldoende aan te spannen voor goede immobilisatie zonder dat de bloedsomloop wordt beperkt.

Houd het hulpmiddel uit de buurt van mechanische beeldvormende apparatuur.

Draag het hulpmiddel niet tijdens het slapen.

### **Ongewenste bijwerkingen**

Dit hulpmiddel kan huidreacties (roodheid, jeuk, branderigheid, blaren, enz.) of zelfs wonden in verschillende mate van ernst veroorzaken.

Als de patiënt het product langdurig draagt, zijn er mogelijke secundaire risico's voor spieratrofie.

Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

### **Gebruiksaanwijzing**

De klittenband openen

De kraag rond de hals plaatsen ④.

De kin moet op de anatomische uitsnede rusten.

Sluit de klittenband in de nek ③.

De riem niet te hard aanspannen ②.

### **Verzorging**

Zie productetiket. Sluit de klittenbandsluitingen voor elke wasbeurt. Handwasbaar. Niet stomen. Gebruik geen reinigingsmiddelen, weekmakers of agressieve middelen (chloorproducten, enz.). Niet in de wasdroger. Niet strijken. Uit de buurt van warmtebronnen laten drogen (radiator, zon, enz.). Liggend laten drogen.

### **Bewaaraadvies**

Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

### **Verwijdering**

Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

Bewaar deze bijsluiter

## **it**

## **COLLARE CERVICALE SEMI-RIGIDO**

### **Descrizione/Destinazione d'uso**

Struttura semi-rigida, areata e leggera. ①

Schiuma di sostegno di forma anatomica. ②

Bordi arrotondati per un comfort appropriato. ③

Regolazione precisa mediante autoadesivo. ④

Fodera amovibile per un maggior comfort. ⑤

Il dispositivo è destinato esclusivamente al trattamento delle patologie elencate e ai pazienti le cui misure corrispondono a quelle riportate nella relativa tabella.

### **Composizione**

Cotone - poliammide - elastaan - polietilene - polimeri acrilici poliuretano.

### **Proprietà/Modalità di funzionamento**

Stabilizzazione del rachide cervicale.

### **Indicazioni**

Artrosi cervicale.

Sindrome cervicale.

Sindrome della testa cadente.

Colpo di frusta lieve/distorsione lieve.

Nevralgia cervicobrachiale.

Riduzione dopo l'uso di un collare rigido.

Torcicollo.

### **Controindicazioni**

Non mettere il prodotto a contatto diretto con la pelle lesa.

Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.

Non utilizzare in caso di lesioni traumatiche: distorsione grave, frattura.

Non utilizzare per un periodo di tempo lungo senza controllo medico.

Non utilizzare il prodotto in caso di incertezza della diagnosi.

### **Precauzioni**

Rispettare scrupolosamente le indicazioni e il protocollo di utilizzo indicato dal medico.

In caso di disagio, fastidio rilevante, dolore o sensazioni anomale, togliere il dispositivo e consultare un professionista sanitario.

Scegliere la taglia adatta al paziente consultando la relativa tabella.

Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.

Si raccomanda la supervisione di un professionista sanitario in caso di prima applicazione.

Per ragioni di igiene ed efficacia del prodotto, non riutilizzare il dispositivo su un altro paziente.

Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.

Non utilizzare il dispositivo se sulla pelle vengono applicati determinati prodotti (creme, unguenti, oli, gel, patch, ecc.).

Si raccomanda di regolare il dispositivo in maniera tale da garantire un corretto sostegno senza eccessiva compressione.

Non utilizzare il dispositivo in un sistema di diagnostica per immagini.  
Non utilizzare il dispositivo durante il sonno.

### **Effetti indesiderati secondari**

Questo dispositivo può provocare reazioni cutanee (rossori, prurito, bruciori, bolle, ecc.) o addirittura ferite di gravità variabile.

In caso di utilizzo prolungato del prodotto, possibili rischi secondari legati all'atrofia muscolare.

Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

### **Istruzioni d'uso/Posizionamento**

Aprire l'autoadesivo.

Posizionare il collare intorno al collo (A).

Il mento deve poggiare sull'incavo anatomico.

Chiudere l'autoadesivo a livello della nuca (B).

Fare attenzione a non stringere troppo la cinghia (C).

### **Pulizia**

Vedere l'etichetta del prodotto. Chiudere le strisce adesive prima del lavaggio. Lavabile a mano.

Non lavare a secco. Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o aggressivi (prodotti clorati, ecc.). Non asciugare in asciugatrice. Non strirare. Far asciugare lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.). Far asciugare in piano.

### **Conservazione**

Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

### **Smaltimento**

Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

Conservare queste istruzioni

es

## **COLLARÍN CERVICAL SEMIRRÍGIDO**

### **Descripción/Us**

Estructura semirrígida, ventilada y ligera. ①

Espuma de sujeción adaptada de forma anatómica. ②

Bordes redondeados para un confort apropiado. ③

Ajuste preciso mediante autoadherente. ④

Funda de confort amovible. ⑤

El dispositivo está destinado únicamente al tratamiento de las indicaciones listadas y a los pacientes cuyas medidas correspondan a la tabla de tallas.

### **Composición**

Algodón - poliamida - elastano - polietileno - polímeros acrílicos - poliuretano.

### **Propiedades/Modo de acción**

Estabilización del raquis cervical.

### **Indicaciones**

Artrosis cervical.

Síndrome cervical.

Síndrome de cabeza caída.

Golpe cervical leve / esguince leve.

Neuralgia cervicobraquial.

Rehabilitación después del uso de un collarín cervical rígido.

Rigidez de cuello.

### **Contraindicaciones**

No colocar el producto directamente en contacto con la piel lesionada.

No utilizar en caso de alergia conocida a uno de los componentes.

No utilizar en caso de lesiones traumáticas: esguince grave, fractura.

No utilizar para un uso prolongado sin supervisión médica.

Non utilizar el producto en caso de diagnóstico incierto.

### **Precauciones**

Seguir estrictamente la prescripción y el protocolo de utilización recomendado por el profesional de la salud.

En caso de incomodidad, molestia importante, dolor, sensaciones anómalas, quitese el dispositivo y consulte a un profesional sanitario.

Elija la talla adecuada para el paciente consultando la tabla de tallas.

Verifique la integridad del dispositivo antes de utilizarlo.

Se recomienda que un profesional de la salud supervise la primera aplicación.

Por razones de higiene y de eficacia, no reutilizar el dispositivo para otro paciente.

No utilice el dispositivo si está dañado.

No utilice el dispositivo en caso de aplicación de ciertos productos sobre la piel (cremas, pomadas, aceites, geles, parches...).

Se recomienda apretar de manera adecuada el dispositivo para garantizar una sujeción sin una compresión excesiva.

No utilice el dispositivo en un sistema de diagnóstico médico por imagen.

No utilice el dispositivo durante el sueño.

### **Efectos secundarios indeseables**

Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picor, quemazón, ampollas...) e incluso heridas de gravedad variable.

En caso de uso prolongado del producto, existe la posibilidad de riesgos secundarios relacionados con la atrofia muscular.

Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

### **Modo de empleo/Colocación**

Abrir el autoadherente.

Colocar el collarín alrededor del cuello (A).

El mentón debe reposar en el recorte anatómico.

Cerrar el autoadherente a la altura de la nuca (B).

Tener cuidado de no apretar demasiado la correa (C).

### **Mantenimiento**

Ver etiqueta del producto. Cierre las piezas autoadherentes antes del lavado. Lavable a mano.

No lave en seco. No utilice detergentes, suavizantes o productos agresivos (productos clorados...). No secar en secadora. No planche. Seque lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...). Seque en posición plana.

### **Almacenamiento**

Almacene a temperatura ambiente, preferentemente en el embalaje original.

### **Eliminación**

Eliminar conforme a la reglamentación local vigente.

Conservar estas instrucciones

pt

## **COLAR CERVICAL SEMIRRÍGIDO**

### **Descrição/Destino**

Estrutura semirrígida, arejada e leve. ①

Espuma de suporte adaptada de forma anatómica. ②

Bordos arredondados para conforto apropriado. ③

Ajustes precisos através de partes autofixantes. ④

Capa de conforto amovível. ⑤

Este dispositivo é destinado unicamente ao tratamento das indicações listadas e para pacientes cujas medidas correspondem à tabela de tamanhos.

### **Composição**

Algodão - poliamida - elastano - polietileno - polímeros acrílicos - poliuretano.

## Propriedades/Modo de ação

Estabilização da coluna cervical.

## Indicações

Artrose cervical.

Síndrome cervical.

Síndrome da cabeça caída.

Lesão por golpe de chicote/entorse ligeira.

Cervicobraquialgia.

Reeducação após a utilização de um colar cervical rígido.

Torticolo.

## Contraindicações

Não colocar o produto diretamente em contacto com uma pele lesionada.

Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.

Não utilizar em caso de lesões traumáticas: entorse grave, fratura.

Não utilizar em uso prolongado sem vigilância médica.

Não utilizar o produto no caso de diagnóstico indeterminado.

## Precauções

Manter-se em estrita conformidade com a prescrição e o protocolo de utilização recomendado pelo seu profissional de saúde.

Em caso de desconforto, de incómodo grave, de dor e sensações anormais, retirar o dispositivo e consultar um profissional de saúde.

Escolher o tamanho adequado ao paciente orientando-se pela tabela de tamanhos.

Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.

É recomendado que um profissional de saúde realize a supervisão da primeira aplicação.

Por motivos de higiene e de desempenho, não reutilizar o dispositivo para um outro paciente.

Não utilizar se o dispositivo estiver danificado.

Não utilize o dispositivo ao aplicar certos produtos na pele (cremes, pomadas, óleos, géis, adesivos...).

É recomendado o aperto do dispositivo de forma adequada para garantir uma suporte sem compressão excessiva.

Não utilizar o dispositivo em um sistema médico de imagem.

Não utilizar o dispositivo durante o sono.

## Efeitos secundários indesejáveis

Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (vermelhidão, comichão, queimaduras, bolhas...) ou mesmo feridas de gravidade variável.

No caso de uso prolongado do produto, existe a possibilidade de riscos secundários associados à atrofia muscular.

Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

## Aplicação/Colocação

Abrir o autofixante.

Colocar o colar à volta do pescoço ②.

O queixo deve assentar no corte anatómico.

Fechar a parte autofixante ao nível da nuca ③.

Ter o cuidado de não apertar demasiado a correia ④.

## Conservação

Ver a etiqueta do produto. Fechar os autofixantes antes da lavagem. Lavável na mão. Não limpar a seco. Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro...). Não utilizar máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Secar longe de fontes diretas de calor (radiador, sol...). Secar em posição plana.

## Armazenamento

Armazenar em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

## Eliminação

Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.

Guardar estas instruções

## da

## HALVSTIV NAKKEKRAVE

### Beskrivelse/Tiltænkt anvendelse

Halvstiv, ventileret og let struktur. ①

Støtteskum tilpasset efter den anatomiske form. ②

Afrundede kanter for en passende komfort. ③

Præcis justering med burrebånd. ④

Aftageligt komfortovertræk. ⑤

Udstyret er udelukkende beregnet til behandling af de anførte indikationer og til patienter med mål, som svarer til størrelsesskemaet.

### Sammensætning

Bomuld - polyamid - elasthan - polyethylen - akrylpolymerer - polyurethan.

### Egenskaber/Handlingsmekanisme

Stabilisering af den cervikale del af columna.

### Indikationer

Cervikal artrose.

Cervikalt syndrom.

Dropped-head-syndrom.

Lettere piskesmæld/lettere forstuvning.

Cervikobraakial neuralgi.

Genoptræning efter brug af en stiv nakkekrave.

Torticollis.

### Kontraindikationer

Produktet må ikke placeres i direkte kontakt med en læderet hud.

Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.

Brug ikke produktet i tilfælde af traumatiske skader: Alvorlig forstuvning, fraktur.

Må ikke bæres i en længere periode uden medicinsk overvågning.

Brug ikke produktet i tilfælde af en usikker diagnose.

### Forholdsregler

Den sundhedsfaglige persons ordinerings og protokol vedrørende anvendelse skal følges meget nøje.

I tilfælde af ubehag, større gener, smerter eller unormale følelser, skal udstyret fjernes og en sundhedsfaglig person kontaktes.

Vælg en størrelse, der er egnet til patienten ved hjælp af størrelsesskemaet.

Kontroller, at produktet er intakt før hver brug.

Det anbefales, at en sundhedsfaglig person kontrollerer den første påsætning.

Udstyret må ikke bruges til en anden patient af hygiejniske årsager og for at bevare udstyrets ydeevne.

Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget.

Udstyret må ikke bruges i tilfælde af påføring af visse produktet på huden (creme, pomade, olie, gel, patch...).

Det anbefales at stramme udstyret på en passende måde for at sikre en støtte uden overdreven kompression.

Brug ikke udstyret i et medicinsk billedannelsessystem.

Brug ikke udstyret, når du sover.

### Bivirkninger

Dette udstyr kan medføre hudreaktioner (rødem, kløe, forbrændinger, vabler m.m.) og endda sår af forskellige sværhedsgrader.

Hvis produktet bæres i en længere periode, findes der sekundære risici forbundet med muskelatrofi.

Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

### Brugsanvisning/Påsætning

Åbn burrelukningen.

Anbring kraven omkring halsen .

Hagen skal hvile på den anatomiske udskræning.

Luk burrebåndet i nakken .

Pas på ikke at stramme stroppen for meget .

### Pleje

Se etiketten på produktet. Luk burrebåndene før vask. Kan vaskes i hånden.

Må ikke kemisk renses. Brug ikke rensmidler, blødgøringsmidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter m.m.) Må ikke tørretumbles. Må ikke stryges. Lad tørre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.). Lad tørre fladt.

### Opbevaring

Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

### Bortskaffelse

Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

Opbevar vejledningen

## fi

## PUOLIJÄYKKÄ KAULATUKI

### Kuvaus/Käyttötarkoitus

Puolijäykkä, ilmava ja kevyt rakenne. 

Anatomiseen muotoon sovitettu tukivahto. 

Pyöristetyt reunat varmistavat käyttökävyyden. 

Tarkka säätö tarrahihalla. 

Irrotettava mukava suojus. 

Tämä väline on tarkoitettu vain luettelujen käyttöaiheiden hoitoon ja valitsemaa potilaalle oikea koko ohuesta kokotaulukosta.

### Rakenne

Puuvilla - polyamid - elastaani - polyeteeni - akryyilipolymeerit - polyuretaani.

### Ominaisuudet/Toimintatapa

Kaularangan stabilisaatio.

### Käyttöaiheet

Kaularangan arthroosi.

Servikaalinen oireyhtymä.

Roikkuvan pään oireyhtymä.

Lievä piiskaniskuvamma/venähdyk.

Servikobrakiaalinen neuralgia.

Jäykän kaulatuon käytön jälkeinen kuntoutus.

Niskan jäykkyys.

### Vasta-aiheet

Älä aseta tuotetta suoraan kosketuksiin vaurioituneen ihon kanssa.

Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakennesiist.

Ei saa käyttää traumaattisten vammojen yhteydessä: vakava nyrjähdys, murtuma.

Älä käytä pitkään ilman lääkärin valvontaa.

Älä käytä tuotetta, jos diagnoosi on epävarma.

### Varotoimet

Noudata ehdottomasti lääkärin antamia ohjeita ja käyttösuosituksia.

Jos tuote on epämurkava, se aiheuttaa merkittävää haittaa, kipua tai epätavanomaisia tuntemuksia, poista tuote ja kysy neuvoa terveydenhuollon ammattilaiselta.

Valitse oikea koko potilaalle kokotaulukosta.

Tarkista laitteen eheys ennen jokaista käyttöä.

On suositeltavaa, että terveydenhuollon ammattilainen valvoo tuotteen ensimmäistä asetusta.

Hygienian ja suorituskäynnin ylläpitämiseksi älä käytä välinettä uudelleen toisella potilaalla.

Älä käytä välinettä, jos se on vaurioitunut.

Älä käytä välinettä, jos iholle on levitetty tietyttä tuotteita (voiteet, rasvat, öljyt, geeelit, laastarit jne.).

Kiristä tuote sopivasti niin, että se tukee puristamatta kuitenkaan liikaa.

Älä käytä välinettä lääketieteellisessä kuvantamisjärjestelmässä.

Älä käytä välinettä nukkumassa.

### Ei-toivotut sivuvaikutukset

Väline voi aiheuttaa ihoreaktioita (punoitusta, kutinaa, palovammoja, rakkuloita jne.) tai jopa vaihtelevan vaikeusasteen haavoja.

Käytettäessä tuotetta pitkään voi ilmetä muskulaariseen atrofiaan liittyviä sekundaarisia riskejä.

Kaikista välineen yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/ tai potilas on.

### Käyttöohje/Asettaminen

Avaa kiinnitystarra.

Aseta tuki kaulan ympärille .

Leuan tulee levätä muotoiltua reunaa vasten.

Kiinnitä niskan kiinnitystarra .

Varo kiristämästä hihnaa .

### Hoito

Katso tuotteen etikettiä. Sulje tarra kiinnikkeet ennen pesua. Käsin pestävä.

Ei saa kuivapavasta. Älä käytä pesuainetta, huuhteluaineita tai voimakkaita tuotteita (klooria sisältävät tuotteet). Ei saa kuivata kuivausrummussa. Ei saa silittää. Anna kuivua etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.). Kuivata tasossa.

### Säilytys

Säilytä huoneenlämmössä, mieluiten alkuperäisessä pakkauksessa.

### Hävittäminen

Hävitä voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytä nämä käyttöohjeet

## sv

## HALSTYV NACKKRAGE

### Beskrivning/Avsedd användning

Semirigid ventilerad och lätt strukturerad. 

Anatomiskt format stödsken. 

Rundade kanter för rätt komfort. 

Exakt justering med korreband. 

Mjuk avtagbar överdrag. 

Enheten är endast avsedd för behandling av de angivna indikationerna och för patienter vars mått motsvarar storlekstabellen.

### Sammansättning

Bomull - polyamid - elasthan - polyeten - akrylpolymereer - polyuretan.

### Egenskaper/Verknings sätt

Stabilisering av halskotan.

### Indikationer

Cervikal artros.

Cervikal syndrom.

Drop head-syndrom.

Lätt pisksnärtsskada/lätt stukning.

Cervikal brakial neuralgi.  
Rehabilitering efter att ha använt en styv nackkrage.  
Nackspärr.

#### **Kontraindikationer**

Applificera inte produkten direkt på skadad hud.  
Får ej användas vid känd allergi mot något av innehållsämnen.  
Får ej användas vid allvarliga traumatiska skador: kraftig vrickning, fraktur.  
Använd inte under långvarigt slitage utan medicinsk övervakning.  
Får ej användas vid osäker diagnos.




#### **Försiktighetsåtgärder**

Följ noga rekommendationer och bruksanvisningar från sjukvårdspersonalen.  
Vid obehag, betydande besvär, smärta eller onormala förnimmelser bör produkten avlägsnas och vårdpersonal kontaktas.  
Välj en storlek som är lämplig för patienten med hjälp av storlekstabellen.  
Kontrollera att produkten är hel före varje användning.  
Sjukvårdspersonal bör övervaka den första appliceringen.  
Av hygien- och prestandaskäl ska produkten inte återanvändas av en annan patient.  
Får ej användas om produkten är skadad.  
Använd inte enheten om vissa produkter appliceras på huden (krämer, salvor, oljor, geler, patch etc).  
Dra åt produkten lagom mycket för att uppnå stöd utan att dra åt för mycket.  
Använd inte produkten i en apparat för medicinsk avbildning.  
Använd inte produkten när du sover.

#### **Biverkningar**

Denna produkt kan orsaka hudreaktioner (rodnad, klåda, brännskador, blåsor osv.) eller sår med olika grad av allvarighet.  
Långvarig användning av produkten, kan leda till eventuella sekundära risker relaterade till muskelatrofi.  
Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

#### **Bruksanvisning/användning**

Öppna kardborreband.  
Placera kragen runt halsen .  
Hakan måste vila på anatomiskt utklippta delen.  
Stäng kardborrebandet i höjd med nacken .  
Kontrollera att remmen inte dras åt för hårt .

#### **Skötsel**

Se produktetiketten. Förslut kardborrebanden före tvätt. Handtvätt.  
Får ej kemtvättas. Använd inte rengöringsmedel, sköljmedel eller alltför starka produkter (med klor). Får ej torktorkas. Får ej strykas. Låt lufttorka långt ifrån direkta värmekällor (värmeelement, sol osv.). Torkas plant.

#### **Förvaring**

Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.

#### **Kassering**





Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.

Behåll dessa instruktioner

el

## **ΑΥΧΕΝΙΚΟ ΚΟΛΑΡΟ ΗΜΙΣΚΛΗΡΟ**

#### **Περιγραφή/Σημείο εφαρμογής**

Ημίσκληρη δομή, αεριζόμενη και ελαφριά.   
Κατάλληλος αφρός υποστήριξης ανατομικού σχήματος.   
Στρογγυλεμένα άκρα για βελτιωμένη άνεση.   
Ακριβής ρύθμιση με αυτοκόλλητα. 

Αφαίρουμενη θήκη άνεσης. 

Η συσκευή προορίζεται μόνο για τη θεραπεία των αναφερόμενων ενδείξεων και για ασθενείς των οποίων οι διαστάσεις αντιστοιχούν στον πίνακα μεγεθών.

#### **Σύνθεση**

Βαμβάκι - πολυαμίδη - ελαστάνη - πολυαιθυλένιο - ακρυλικά πολυμερή - πολυουρεθάνη.

#### **Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης**

Σταθεροποίηση της αυχενικής μοίρας της σπονδυλικής στήλης.

#### **Ενδείξεις**

Αυχενική αρθρίτιδα.  
Αυχενικό σύνδρομο.  
Ιδιοπαθής αυχενική μυοπάθεια.  
Αυχενική κάκωση (φαινόμενο του μαστιγίου)/ελαφρύ διάστρεμμα.  
Αυχενοβραχιόνια νευραλγία.  
Αποκατάσταση μετά από χρήση σκληρού αυχενικού κολάρου.  
Αυχενική δυσκαμψία.

#### **Αντενδείξεις**

Μη τοποθετείτε το προϊόν απευθείας σε επαφή με τραυματισμένο δέρμα.  
Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.  
Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση τραυματών: σοβαρό διάστρεμμα, κάταγμα.  
Μην χρησιμοποιείτε για παρατεταμένο διάστημα χωρίς ιατρική επίβλεψη.  
Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περίπτωση που η διάγνωση είναι αβέβαιη.

#### **Προφυλάξεις**




Τρέψτε αυστηρά τη συνταγή και το πρωτόκολλο χρήσης που συνιστά ο επαγγελματίας υγείας που σας παρακολουθεί.  
Σε περίπτωση ενόχλησης, έντονης δυσφορίας, πόνου ή μη φυσιολογικών αισθήσεων, αφαιρέστε το προϊόν και συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας.  
Επιλέξτε το σωστό μέγεθος για τον ασθενή ανατρέχοντας στον πίνακα μεγεθών.  
Βεβαιωθείτε για την ακριβή τιτλα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση.  
Συνιστάται η πρώτη εφαρμογή να επιβλέπεται από έναν επαγγελματία υγείας.  
Για λόγους υγιεινής και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή σε άλλο ασθενή.

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν έχει υποστεί ζημία.  
Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αν έχετε εφαρμόσει συγκεκριμένα προϊόντα στο δέρμα (κρέμες, αλοιφές, έλαια, γέλη, επιθέματα, κ.λπ.).  
Συνιστάται να σφίξετε επαρκώς το προϊόν προκειμένου να εξασφαλίσετε υποστήριξη χωρίς υπερβολική συμπίεση.  
Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε σύστημα ιατρικής απεικόνισης.  
Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν κατά τον ύπνο.

#### **Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες**

Αυτή η συσκευή ενδέχεται να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (ερυθρότητα, κνησμό, εγκαυματα, φουσκάλες...) ή ακόμη και πηλγές διαφορετικής εντάσεως. Σε περίπτωση παρατεταμένης χρήσης του προϊόντος, υπάρχουν πιθανοί δευτερεύοντες κίνδυνοι που συνδέονται με την μίκια ατροφία.  
Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και ακετιζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

#### **Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση**

Ανοίξτε τον σύνδεσμο βέλκρο.  
Τοποθετήστε το κολάρο στο λαιμό .  
Το ηγούνιο πρέπει να ακουμπά στο ανατομικό κομμένο τμήμα.  
Κλείστε τον αυτοκόλλητο στον αυχένα .  
Προσέχετε να μην σφίξετε πολύ τον μαντά .

## Συντήρηση

Βλ. ετικέτα προϊόντος. Κλείστε τις αυτοκόλλητες επιφάνειες πριν από το πλύσιμο. Πλένεται στο χέρι. Μην υποβάλλετε σε στεγνό καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την κλωρίνη...). Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μη σιδερώσετε. Στεγνώστε μακριά από άμεση ηλιακή θερμότητα (καλοκαίρι, ήλιος...). Αφήστε να στεγνώσει σε επίπεδη επιφάνεια.

## Αποθήκευση

Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμηση στο αρχικό κουτί.

## Απόρριψη

Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Φυλάξτε αυτό το φυλλάδιο

## cs

# POLOUTÝHÝ KRČNÍ LÍMEC

## Popis/Použití

Polotuhá, vzdušná a lehká struktura. 1

Anatomicky tvarovaná podpůrná pěna. 2

Zaoblené hrany pro dostatečně pohodlí. 3

Přesné nastavení pomoci suchého zipu. 4

Odnímatelný pohodlný potah. 5

Pomůcka je určena pouze k léčbě uvedených indikací a pro pacienty, kteří mají příslušnou velikost dle tabulky velikostí.

## Složení

Bavlna - polyamid - elasthan - polyethylen - akrylové polymery - polyuretan.

## Vlastnosti/Mechanismus účinku

Stabilizace krční páteře.

## Indikace

Osteoartróza krční páteře.

Syndrom krční páteře.

Syndrom padající hlavy.

Lehké poranění prudkým pohybem/podvrtnutí.

Cervikobrachiální neuralgie.

Rehabilitace po nošení pevného krčního límce.

Tortikolis.

## Kontraindikace

Nepřikládějte přímo na poraněnou kůži.

Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.

Nepoužívat v případě traumatických poranění: těžký výron, zlomenina.

Nepoužívejte k dlouhodobému nošení bez lékařského dohledu.

Výrobek nepoužívejte, pokud nemáte potvrzenou diagnózu.

## Upozornění

Je nutné se přesně řídit předpisem a pokyny k použití, které vám dal lékař.

V případě nepohodlí, značných obtíží, bolesti nebo neobvyklých pocitů velikou seďte a poradte se se zdravotníkem.

Vhodnou velikost vyberte pomocí tabulky velikostí.

Před každým použitím zkontrolujte, že je pomůcka neporušená.

První nasazení by mělo proběhnout za přítomnosti lékaře.

Z hygienických důvodů a z důvodu správného fungování je pomůcka určena jednomu pacientovi.

Poškozenou pomůcku nepoužívejte.

Pomůcku nepoužívejte, pokud jsou na pokožku naneseny určité přípravky (krémy, masti, oleje, gely, náplasti atd.).

Pomůcku doporučujeme utáhnout tak, že poskytuje oporu, aniž by příliš stahovala. Pomůcku nepoužívejte při použití zdravotnické zobrazovací techniky.

Pomůcku nenoste na spáni.

## Nežádoucí vedlejší účinky

Pomůcka může vyvolat kožní reakce (začervenání, svědění, popáleniny, puchýře...), nebo dokonce rány různého stupně.

V případě dlouhodobého nošení výrobku jsou možná sekundární rizika spojená s atrofií svalů.

Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém uživatel a/nebo pacient žije.

## Návod k použití/Aplikace

Rozlepte suchý zip.

Umístěte límec kolem krku ①.

Brada by měla spočívat v anatomickém výřezu.

Zapněte suchý zip na šiji ②.

Pozor, pásek příliš neutahujte ③.

## Údržba

Viz výrobní štítek. Před praním zavřete suché zipy. Lze prát v ruce.

Nečistit za sucha. Nepoužívat žádné čisticí, změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky...). Nesušit v sušičce. Nežehlit. Nesušit v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...). Sušit naležato.

## Skladování

Skládejte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

## Likvidace

Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

Tento návod uschovejte

## pl

# KOŁNIERZ PÓŁ-SZTYWNY DO UNIERUCHOMIENIA SZYI

## Opis/Przeznaczenie

Struktura pół-sztywna, przewietrzana i lekka. 1

Anatomicznie ukształtowana pianka podtrzymująca. 2

Zaokrąglone krawędzie dla odpowiedniego komfortu. 3

Precyzyjna regulacja dzięki rzepom. 4

Zdejmowana komfortowa osłona. 5

Wyrob jest przeznaczony wyłącznie do stosowania w wymienionych wskazaniach oraz u pacjentów, których wymiary odpowiadają tabeli rozmiarów.

## Skład

Bawełna - poliamid - elasthan - polietylen - polimery akrylowe - poliuretan.

## Właściwości/Działanie

Stabilizacja kręgosłupa szyjnego.

## Wskazania

Choroba zwyrodnieniowa kręgosłupa szyjnego.

Zespół bólowy odcinka szyjnego kręgosłupa.

Zespół opadającej głowy.

Uraz/lekkie skłębienie kręgosłupa szyjnego.

Nerwalgia szyjna.

Rehabilitacja po noszeniu sztywnego kołnierza szyjnego.

Krzęczy szyj.

## Przeciwwskazania

Nie umieszczać produktu tak, aby bezpośrednio stykać się z uszkodzoną skórą.

Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden z elementów składowych.

Nie stosować w przypadku urazów, takich jak: silne skłębienie, złamanie.

Nie stosować przez dłuższy czas bez nadzoru lekarza.

Nie używać produktu, jeżeli diagnoza nie jest pewna.

### Koniecnie srodki ostroznošci

Nalezy šicšie pręstręžac wycytnych i protokolu užitkowania zalecanego przez personel medyczny.

W przypadku dyskomfortu, poważnej uciążliwości, bólu, niecodziennego odczucia, nalezy zdjac produkt i skontaktowac się z lekarzem.

Wybrac rozmiar dobrany do pacjenta, korzystajac z tabeli rozmiarów.

Przed kazdym użyciem sprawdzic, czy wyrób jest w nalezytym stanie.

Zaleca się, aby pierwsze zastosowanie przebiegalo pod nadzorem pracownika służby zdrowia.

Ze wzgledów higienicznych i w trosce o skutecznosc dzialania nie nalezy użycac ponownie tego wyrobu u innego pacjenta.

Nie użycac wyrobu, jeśli jest uszkodzony.

Nie użycac wyrobu w przypadku stosowania niektórych produktów na skóre (kremy, mašci, oleje, żele, plasty itp.).

Zalecane jest odpowiednie dociagnięcie wyrobu w taki sposób, aby zapewnic podtrzymanie bez nadmiernego ucišnienia.

Nie użycac wyrobu w systemie obrazowania medycznego.

Nie użycac wyrobu podczas snu.

### Niepożądane skutki uboczne

Wyrób moze spowodowac reakcje skórne (zaczzerwienienia, swędzenie, pieczenie, pecherze itp.), a nawet rany o różnym nasileniu.

W przypadku długotrwalego stosowania produktu mogą wystapic wtórne zagrożenia związane z zanikiem mięšni.

Kazdy poważny incydent związany z wyrobem nalezy zgłosic producentowi i właściwemu organowi państwa czlonkowskiego, w którym użyztkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

### Sposób użycia/Sposób zakladania

Otworzyc rzęep.

Założyc kotnierz na szyję ☺.

Podbródek powinien spoczywac na anatomicznym wycięciu.

Zapiac rzęep z tytu szyi ☺.

Nalezy uważac, aby nie zacisnac zbyt mocno paska ☺.

### Utrzymanie

Patrz etykieta produktu. Przed praniem nalezy zapiac rzęepy. Nadaje się do prania ręcznego.

Nie czyszyc na sucho. Nie użycac detergentów, produktów zmiękczejacych ani agresywnych (zawierajacych chlor itp.). Nie suszyc w suszarce. Nie prasowac. Suszyc z dala od bezpošrednich źródel ciepła (grzejniki, słońce itp.). Suszyc w stanie rozłożonym.

### Przechowywanie

Przechowywac w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

### Utylizacja

Utylizowac zgodnie z lokalnie obowiązujacyimi przepisami.

Zachowac tę instrukcję

## lv

## DAĻĒJI STINGRA KAKLA ORTOZE

### Apraksts / paredzētais mērķis

Daļēji stingra, gaisu caurlaidīga un viegla struktūra. ①

Anatomiski veidots putu atbalsts. ②

Noapaļotas malas labākam komfortam. ③

Precīza regulāšana ar pašlīpošu aizdari. ④

Noņemams ērts apvalks. ⑤

Ierīce ir paredzēta tikai minēto indikāciju ārstēšanai pacientiem, kuru mērījumi atbilst izmēru tabulai.

### Sastāvs

Kokvilna - poliamīds - elastāns - polietilēns - akrila polimēri - poliuretāns.

### Īpašības / darbības veids

Kakla mugurkaula stabilizācija.

### Indikācijas

Kakla skriemeļu osteoartrīts.

Kakla skriemeļu sindroms.

Nolaistas galvas sindroms.

Viegla atsitiena trieciens / viegls sastiepums.

Cervikobrahhiālā neiralģija.

Rehabilitācija pēc stingras kakla ortozes nēsāšanas.

Stīvs kakls.

### Kontrindikācijas

Novietojiet produktu tieši saskarē ar savainotu ādu.

Nelietojiet, ja ir zināma alerģija pret kādu no sastāvdaļām.

Nelietojiet traumatisku ievainojumu gadījumā: smags sastiepums, lūzums.

Nelietojiet ilgstoši bez ārsta uzraudzības.

Nelietojiet produktu, ja diagnoze nav skaidra.

### Piesardzība lietošanā

Stingri ievērojiet jūsu veselības aprūpes speciālista ieteikumus un lietošana norādījumus.

Ja rodas diskomforta sajūta, nopietns kairinājums, sāpes, rodas neparastas sajūtas, pārtrauciet izstrādājuma lietošanu un sazinieties ar veselības aprūpes speciālistu. Izvēlieties pacientam atbilstošu izmēru, ņemot vērā izmēru tabulu.

Pirms lietošanas pārbaudiet, vai prece nav bojāta.

Pirmajā uzlikšanas reizē ieteicams veselības aprūpes speciālista līdzdalība.

Higiēnas un veiktspējas apsvērumu dēļ nelietojiet ierīci atkārtoti citiem pacientiem.

Nelietojiet ierīci, ja tā ir bojāta.

Nelietot ierīci gadījumā, ja uz ādas ir uzklāti noteikti produkti (krēmi, ziedes, eļļas, geli, plāksteri u. c.).

Ieteicams ierīci pienācīgi pievilkt, lai nodrošinātu atbalstu, neradot pārmērīgu spiedienu.

Nelietojiet ierīci medicīniskajā attēlveidošanas sistēmā.

Nelietojiet ierīci miega laikā.

### Nevēlamas blaknes

Šī ierīce var izraisīt ādas reakcijas (apsārtumu, niezi, apdegumus, tūlnas utt.) vai pat dažāda smaguma brūces.

Ilgstošas produkta lietošanas gadījumā iespējami sekundāri riski, kas saistīti ar muskuļu atrofiju.

Par jebkuriem smagiem negadījumiem, kas notikuši saistībā ar šo produktu, ir jāziņo ražotājam un dalībvalsts, kurā uzturas lietotājs un/vai pacients, atbildīgajai iestādei.

### Uzvilkšana/lietošana

Noņemiet pašlīpošo aizdari.

Novietojiet ortozī ap kaklu ④.

Atbalstiet zodu anatomiski pareizajā piegriezuma daļā.

Aizveriet pašlīpošo aizdari kakla aizmugurē ⑥.

Ievērojiet piesardzību, lai nepievilktu pārāk stipri ③.

### Kopšana

Skatīt ierīces etiķeti. Pirms mazgāšanas aizveriet pašlīpošās aizdares. Mazgāt ar rokām.

Nenododiet ķīmiskajai tīrīšanai. Neizmantojiet balinātājus, mīkstinātājus vai agresīvas iedarbības līdzekļus (hlora izstrādājumus). Nelietojiet veļas zāvētāju. Negludiniet. Zāvējiet drošā attālumā no tiešā siltuma avota (radiatora, saules utt.). Zāvējiet izklātā.

### Uzglabāšana

Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģinālajā iepakojumā.

## Likvidēšana

Likvidējiet saskaņā ar spēkā esošajiem vietējiem noteikumiem.

Saglabājiet šo instrukciju

## It PUSIAU STANDUS KAKLO ĪTVARAS

### Aprašymas ir paskirtis

Pusiau standi, vadinami ar lengva konstrukcija. 1

Anatominės formos pritaikytas palaikomas putplastis 2

Užapvalinti kraštai, kad būtų patogiu. 3

Tikslus reguliavimas kibiąja juosta. 4

Nuimamas patogus užvalkalas. 5

Priemonė skirta tik išvadytomis indikacijoms gydyti ir tik pacientams, kurių kūno matmenys atitinka dydžių lentelę.

### Sudėtis

Medvilnė - poliamidai - elastanas - polietilenas - akrilo polimerai - poliuretanas.

### Savybės ir veikimo būdas

Kaklo stabilizavimas.

### Indikacijos

Kaklo osteoartritas.

Kaklo skausmas.

Galvos nenulaikymas.

Nesunki kaklo trauma / nestiprus patempimas.

Stuburinė kaklo ir peties neuralgija.

Reabilitacija po standaus kaklo ĩtvaro nešiojimo.

Kreivakaklystė.

### Kontraindikacijos

Nenaudokite gaminio tiesiogiai ant pažeistos odos.

Nenaudokite gaminio, jei yra alergija bet kuriai sudėtinėi medžiagai.

Netinka naudoti esant sužalojimams dėl traumų - stipriam patempimui, lūžiai.

Netinka ilgai naudoti be gydytojo priežiūros.

Jei diagnozė nėra aiški, gaminio nenaudokite.

### Atsargumo priemonės

Griežtai naudoti pagal sveikatos specialisto nurodytą naudojimosi protokolą ir receptą.

Pajutę nepatogumą arba labai nemalonių pojūčių, skausmą ar kitų neįprastų pojūčių, nusiimkite priemonę ir kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą.

Remdamiesi dydžių lentele, pasirinkite pacientui tinkamą dydį.

Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite, ar priemonė tvarkinga, ar jai netrūkstą dalių.

Rekomenduojama, kad pirmą kartą gaminį padėtų užsidėti sveikatos priežiūros specialistas.

Higienos ir tinkamo veikimo sumetimais gaminio negali naudoti kitas pacientas.

Nenaudokite priemonės, jei ji pažeista.

Nenaudokite gaminio patpepe odą kai kuriomis priemonėmis (kremas, tepalais, aliejais, geliams, užklijavę pleistrą ir pan.).

Patariame priemonę tinkamai suveržti, kad ji tinkamai prilaikytų, tačiau pernelyg nesuspaustų.

Nenaudokite priemonės medicininių vaizdo tyrimų metu.

Nenaudokite miegodami.

### Nepageidaujamas šalutinis poveikis

Ši priemonė gali sukelti odos reakciją (pvz., paraudimą, niežulį, nudegimus ar pūsles) ar net įvairaus sunkumo žaizdas.

Jei gaminys naudojamas ilgai, gali kilti su raumenų atrofija susijusių šalutinių pasekmių.

Apie visus rimtus su gaminiumi susijusius įvykius turėtų būti pranešama gamintojui ir valstybės narės, kurioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

### Naudojimas

Atsekite kibiąja juosta.

Apsijuoskite apykakle karklą 1.

Smakras turi rėmis į jam skirtą duobelę.

Užsekite kibiąja juoste ties pakaušiu 2.

Stenkitės pernelyg nesuveržti diržo 3.

### Priežiūra

Žr. gaminio etiketę. Prieš skalbdami užsekite kibiąsias juostas. Skalbti rankomis.

Nevalyti sausuoju būdu. Nenaudoti valiklių, minkštkilių ar esdinančių produktų (prieimonių su chloru). Nedžiovinti džiovyklėje. Nelyginti. Džiovinti toli nuo trieciinio šilumos šidinio (radiatoriaus, saulės ar pan.). Džiovinti horizontaliai.

### Laikymas

Laikyti kambario temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje.

### Išmetimas

Šalinkite pagal galiojančias vietas taisykles.

Išsaugokite šį informacinį lapelį

## et

## POOLJĀIK EMAKAKAELA KRAE

### Kirjeldus/Sihtkasutus

Pooljāik, ūhuline ja kerge struktūr. 1

Kohandatud anatoomilise kujuga tuguvaht. 2

Ūmardatud servad mugavuse tagamiseks. 3

Tāpselt kohandatavad tānu takjākninisega rihmadele. 4

Eemaldatav mugav kate. 5

Kasutage vahendit vaid loetletud nāidustuste korral ning patsientide puhul, kelle kehāmōdud vastavad mōotude tabelile.

### Koostis

Puuvill - polūamiid - elastāan - polūetūleen - akrūūlpolūmeerid - polūuretaan.

### Omadused/Toimeivis

Emakakaela kōhre stabiliseerimine.

### Nāidustused

Emakakaela artroos.

Emakakaela sūndroom.

Tilgapea sūndroom.

Kerge trauma/nihustus.

Tservikobrahhhiaalne neuralgia.

Taastusravi pārstājiga emakakaela krae kandmist.

Kaela jāikus.

### Vastunāidustused

Mitte kasutada toodet kahjustatud nahal.

Mite kasutada allergia puhul toote ūhe koostisosa suhtes.

Mitte kasutada traumaatilise vigastuste korral, nt tugev nikastus, luumurd.

Pikaaajalise kasutuse jārel mitte kasutada ilma meditsiinilise jārelevalveta.

Mitte kasutada toodet ebatāpse diagnoosi puhul.

### Ettevaatusabinōud

Jārgige rangelt oma tervishoiutōotāja poolseid nōutavaid ettekirjutusi ja kasutusjuhiseid.

Ebamugavustunde, olulise hāirimistunde, valuaistingute vōi sensorsete muutuste esinemise korral eemaldage seade ja pidage nōu tervishoiutōotajaga.

Valige patsiendile õige suurusega vahend, lāhtudes mōotude tabelist.

Enne igat kasutamist kontrollige vahendi terviklikkust.

Esmakordsel kasutamisel on soovitatav lasta tervishoiutöötajal selle paigaldamist jälgida.

Tõhususe eesmärgil ja hügieeni tagamiseks mitte kasutada vahendit uuesti teistel patsientidel.

Mitte kasutada vahendit, kui see on kahjustatud.

Ärge kasutage seadet, kui nahal kasutatatakse teatavaid tooteid (kreemid, võided, õlid, geelid, plaastriid..).

Vahend tuleb oma kohale suruda piisava tugevusega, et tagada hea toetus liigse surveta.

Mitte kasutada vahendit meditsiinilises piltdiagnoosikas.

Mitte kasutada vahendit magamise ajal.

### Kõrvaltoimed

Vahend võib esile kutsuda nahareaktsioone (punetust, sügelust, põletustunnet, villid jne) või isegi erineva raskusastmega haavandeid.

Toote pikaajalise kandmise korral võivad tekkida lihaste atrofiaga seotud sekundaarsed riskid.

Seadmega seotud mis tahes tõsiselt vahejuhtumist tuleb teatada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukoha liikmesriigi pädevale asutusele.

### Kasutusjuhend/paigaldamine

Avage takjariba.

Asetage kaelatugi ümber kaela .

Lõug peab toetuma anatoomilisele lõikekohale.

Kinnitage takjariba kaelal .

Olge ettevaatlik ja ärge pingutage rihma üle .

### Puhastamine

Vt infot toote andmesildil. Enne pesemist sulgege takjapaelad. Käsiiti pestav.

Ärge puhastage keemiliselt. Ärge kasutage puhastusaineid, pesupehmemajaid ega agressiivseid tooteid (klooriga tooteid). Ärge kasutage pesukuivatit. Ärge triikige. Laske kuivada otsese kuumuse allikast (radiator, päike jne) eemal.

Kuivatage siledal pinnal.

### Säilitamine

Säilitage toatemperatuuril, soovivalt originaalpakendis.

### Kõrvaldamine

Kõrvaldage vahend vastavalt kohalikule seadusandlusele.

Hoidke see juhend alles

## si

## OPORNICA ZA VRAT, POLTOGA

### Opis/Namen

Poltoğa struktura, zračna in lahka. 

Oporna pena po meri anatomске oblike. 

Zaobljeni robovi za ustrezno udobje. 

Natančna prilagoditev s prijemalnim delom. 

Odstranljivi ovitek za udobje. 

Izdelek je zasnovan le za zdravljenje navedenih indikacij in je namenjen pacientom, katerih mere ustrezajo meram v tabeli velikosti.

### Sestava

Bombaž - poliamid - elastan - polietilen - akrilni polimeri - poliuretana.

### Lastnosti/Način delovanja

Stabilizacija vratne hrbtnice.

### Indikacije

Arthroza vratu.

Nihajna poškodba vratu.

Sindrom padajoče glave.

Lažja nihajna poškodba/zvina.

Cervikobrahialna nevralgija.

Rehabilitacija po nošenju toge opornice za vrat.

Kriv vrat.

### Kontraindikacije

Izdelka ne uporabljajte neposredno in stiku s poškodovano kožo.

Izdelka ne uporabljajte v primeru znane alergije na katerokoli sestavino.

Ni dovoljeno uporabiti pri travmatskih poškodbah: težja oblika zvina, zlom.

Izdelka ne uporabljajte dalj časa, ne da bi to spremljal in nadzoroval zdravnik.

Izdelka ne uporabljajte v primeru nepotrjene diagnoze.

### Previdnostni ukrepi

Skrbno upoštevajte navodila in postopek uporabe, ki ga priporoča zdravstveni delavec.

V primeru neudobja, močnega stisnjenja, bolečine in neobičajnih občutkov pripomoček odstranite in se posvetujte z zdravstvenim strokovnjakom.

S pomočjo tabele velikosti izberite pravilno velikost za pacienta.

Pred vsako uporabo preverite, v kakšnem stanju je izdelek.

Priporočamo, da prvo nameščanje nadzoruje zdravstveni delavec.

Zaradi zagotavljanja higijene in učinkovitosti, izdelka ne uporabljajte na drugem pacientu.

Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabite.

Izdelka ne uporabite, če se na koži nahajajo naslednji izdelki (kreme, mazila, olja, geli, obliži itd.).

Priporočamo, da pripomoček dobro zategnete in tako poskrbite za oporo brez prevelike kompresije.

Izdelka ne uporabljajte v napravah za rentgensko slikanje.

Izdelka ne uporabljajte med spanjem.

### Neželeni stranski učinki

Izdelek lahko povzroči različno močne kožne reakcije (pordelost, srbenje, opekline, žulje itd.) ali nare.

V primeru daljše uporabe izdelka so možna tveganja, povezana z mišično atrofiijo. O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

### Navodila za uporabo/Namestitve

Odprite prijemalni trak.

Namestite vratno opornico okoli vratu .

Brado postavite na anatomski izrez.

Zaprte prijemalni del na zatilju .

Ne zategnite premočno traku .

### Vzdrževanje

Glejte etiketo. Pred pranjem zapnite prijemalne trakove. Izdelek operite na roke. Izdelek ni primeren za kemično čiščenje. Ne uporabljajte detergentov, mehčalca ali agresivnih sredstev (izdelki, ki vsebujejo klor). Izdelka ne sušite v sušilnem stroju. Izdelka ne likajte. Izdelka ne izpostavljajte neposrednim virom toplote (radiator, sonce itd.). Izdelek plosko posušite.

### Shranjevanje

Izdelek hranite pri sobni temperaturi, če je možno, v originalni embalaži.

### Odlaganje

Izdelek odvržite v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Navodila shranite

## sk

## POLOVYSTUŽENÝ KRČNÝ GOLIER

### Popis/Použitie

Polovystužená ľahká a vzdušná štruktúra. 

Podporná pena prispôsobená anatomickému tvaru. 

Zaoblené okraje zabezpečujú pohodlie. ❶

Presné nastavenie pomocou suchého zipsu. ❷

Odnímateľný náväk. ❸

Táto zdravotnícka pomôcka je určená výhradne na liečbu ochorení podľa uvedených indikácií a pre pacientov, ktorých miery zodpovedajú tabuľke veľkosti.

#### Zloženie

Bavlna - polyamid - elasthan - polyetylén - akrylové polyméry - polyuretán.

#### Vlastnosti/Mechanizmus účinku

Stabilizácia krčnej chrbtice.

#### Indikácie

Cervikálna artróza

Cervikálny syndróm.

Syndróm padajúcej hlavy.

Mierne vyvrtnutie krčnej chrbtice.

Cervicobrachialna neuralgia.

Rehabilitácia po nosení pevného krčného goliera.

Stuhnutosť šije.

#### Kontraindikácie

Výrobok neprikladajte priamo na poranenú pokožku.

Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.

Nepoužívajte v prípade traumatických zranení: ťažké podvrtnutie, zlomenina.

Výrobok nepoužívajte dlhodobo bez lekárskeho dohľadu.

Výrobok nepoužívajte v prípade nepotvrdenéj diagnózy.

#### Upozornenia

Prísne dodržiavajte predpis a protokol používania odporúčaný zdravotníckym odborníkom.

V prípade nepohodlia alebo výrazného diskomfortu si pomôcku zložte a poradte sa so zdravotníckym odborníkom.

Podľa tabuľky veľkosti si vyberte vhodnú veľkosť pre pacienta.

Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je porušená.

Pri prvom použití je odporúčaná asistencia zdravotníckeho odborníka.

Z hygienických dôvodov a z dôvodu účinnosti nepoužívajte výrobok u iného pacienta.

Ak je pomôcka poškodená, nepoužívajte ju.

Pomôcku nepoužívajte, ak si aplikujete isté výrobky na pokožku (krémy, masti, oleje, gély, liečivé náplasti...).

Pomôcku odporúčame primerane utiahnuť, aby poskytovala podporu bez nadmernej kompresie.

Pri vyšetroaní pomocou zobrazovacích systémov výrobok zložte.

Pomôcku nepoužívajte počas spánku.

#### Nežiaduce vedľajšie účinky

Táto pomôcka môže vyvolať kožné reakcie (začervenania, svrbenie, popáleniny, pluzgierky,...), dokonca rany rôznych stupňov.

V prípade dlhodobého používania výrobku hrozia sekundárne riziká spojené s muskulárnou atrofiou.

Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu (ŠUKL), v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

#### Návod na použitie /aplikácia

Otvorte suchý zips.

Dajte si golier okolo krku ❸.

Brada by mala ležať na anatomicom strihu.

Zapnite suchý zips na zátylku .

Budte opatrný, aby ste popruh neutiahli veľmi silno ❹

#### Údržba

Pozri štítok výrobku. Pred praním zatvorte suché zipsy. Možnosť ručného prania. Nečistite chemicky. Nepoužívajte agresívne pracie prostriedky, zmäčkovadlá (chlórované výrobky,...). Nepoužívajte sušičku na bieležie. Nežehlite. Sušte mimo priameho zdroja tepla (radiátor, slnko, ...). Sušte vystré v rovnej polohe.

#### Skladovanie

Uchovávajte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom obale.

#### Likvidácia

Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov..

Tento návod uschovajte

#### hu

## FÉLKEMÉNY NYAKMEREVÍTŐ

#### Leírás/Rendeltetés

Félkemény, szellőző és könnyű struktúra. ❶

Anatómiailag formázott támasztó hasznavcs. ❷

Lekerekített szélek a megfelelő kényelem érdekében. ❸

Pontos beállítás a tépőzáras szjakkal. ❹

Levehető tok. ❺

Az eszköz kizárólag a felsorolt indikációk kezelésére szolgál azon betegek esetében, akiknek a méretei megfelelnek a mérettáblázatban szereplőknek.

#### Összetétel

Pamut - poliamid - elasztán - polietilén - akril-polimerek - poliuretán.

#### Tulajdonságok/Hatásmód

A nyaki gerinc stabilizálása.

#### Indikációk

Nyaki arthrosis.

Nyaki tünet.

„Lógó fej” szindróma.

Enyhe ostorcsapás sérülés/enyhe rándulás

Cervicobrachialis neuralgia.

Rehabilitáció merev nyakrögzítő viselése után.

Torticollis (ferdenyák)

#### Kontraindikációk

A termék sérült bőrrel nem érintkezhet közvetlenül.

Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevőre.

Ne használja traumás sérülések esetén: súlyos ficam, instabil törés.

Ne használja orvosi felügyelet nélkül, tartós vizeletként.

Bizonytalan diagnózis esetén ne használja a terméket.

#### Övintézkedések

Szigorúan tartsa be az egészségügyi szakember előírásait és az általa javallt használatra vonatkozó protokollt.

Kényelmetlenség, jelentős zavaró érzés, fájdalom vagy rendellenes érzés esetén vegye le az eszközt és forduljon egészségügyi szakemberhez.

A mérettáblázat segítségével válassza ki a betegnek megfelelő méretet.

Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.

Javasolt, hogy az eszköz első alkalmazása egészségügyi szakember felügyelete mellett történjen.

Higiéniiai okokból és az eszköz teljesítménye végett ne használja fel újra a terméket másik betegnél.

Ne használja a terméket, ha az sérült.

Ne használja az eszközt, ha bizonyos termékeket (krémek, kenőcsök, olajok, gélek, tapaszok stb.) visz fel a bőrre.

Javasolt az eszköz szrosságának megfelelő beállítás ügyelve arra, hogy az eszköz túlzott kompresszió nélkül támaszt biztosítson.

Не használják az eszközt orvosi képzőkötés során.  
Не használják az eszközt alvás közben.

### **Немkívánatos mellékhatások**

Az eszköz bőrreakció (pirosság, viszketést, égést, hólyagosodást stb.), akár változó súlyosságú sebeket is előidézhet.  
A termék hosszan tartó használata esetén előfordulhat izomsorvadás másodlagos kockázatként.

Az eszközzel kapcsolatban fellépő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, valamint annak a gátlámnak az illetékes hatóságát, ahol a felhasználó é/ vagy a beteg tartózkodik.

### **Használati útmutató/felhelyezés**

Nyissa szét a tépőzárat.

Helyezze a nyakrögzítőt a nyak köré [Ⓐ](#).

Az áll legyen az anatómiai kialakítás szerinti kivágásban.

Zárja össze a tépőzárás pántot a tarkónál [Ⓑ](#).

Ügyeljen rá, hogy a pánt ne legyen túl szoros [Ⓒ](#).

### **Ápolás**

Lásd a termék címkéjét. Mosás előtt csatolja össze a tépőzárás pántokat. Kézvel mosható.

Vegytisztítása tilos. Ne használjon tisztítószert, öblítőt vagy agresszív (klórtartalmú stb.) vegyszert. Ne tegye szárítógépbe. Tilos vasalni. Közvetlen hőforrástól (radiátor, napsgárgás stb.) távol szárítsa. Fektetve szárítsa.

### **Tárolás**

Szabohémsérekletlen tárolja, lehetőség szerint az eredeti csomagolásában.

### **Ártalmatlanítás**

A helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

Tartsa meg ezt az útmutatót

## **bg**

## **ОПИСАНИЕ/ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ**

Полутвърда структура, вентилирана и лека. [1](#)

Анатомично оформена опорна пяна. [2](#)

Заоблени ръбове за подходящ комфорт. [3](#)

Прецизно регулиране чрез самозахващане. [4](#)

Подвижен комфортен капак. [5](#)

Изделието е предназначено единствено за лечение при изброените показания и за пациенти, чиито телесни мерки съответстват на таблицата с размери.

### **Състав**

Памук - полиамид - еластан - полиетилен - акрилни полимери - полиуретан.

### **Свойства/Начин на действие**

Стабилизиране на шийните прешлени.

### **Показания**

Цервикален остеоартрит.

Цервикален синдром.

Синдром на подвижна глава.

Лек камшичен удар/леко изхвърчане.

Цервико брахиална невралгия.

Рехабилитация след носене на твърда шийна яка.

Тортиколис.

### **Противопоказания**

Не поставяйте продукта в пряк контакт с увредена кожа.

Не използвайте, ако имате алергия към някоя от компонентите.

Да не се използва в случай на травматични наранявания: тежко разтежение, фрактура.

Да не се използва продължително без лекарско наблюдение.

Не използвайте продукта при неустановена диагноза.

### **Предпазни мерки**

Спазвайте стриктно предписанията и схемата за използване, предоставени от вашия здравен специалист.

В случай на дискомфорт, значително неудобство, болка, необичайни усещания – премахнете изделието и се консултирайте със здравен специалист.

Изберете подходящата за пациента големина, като направите справка в таблицата с размерите.

Преди всяка употреба проверявайте за целостта на изделието.

Препоръчва се първото приложение да се проследи от здравен специалист.

От гледна точка на хигиенни съображения и работни характеристики не използвайте повторно изделието за друг пациент.

Не използвайте изделието, ако е повредено.

Не използвайте устройството, в случай че определени продукти се нанасят върху кожата (кремове, мазила, масла, гелове, лепенки...).

Препоръчва се да затягате изделието с поддържаща сила, за да се осигури опора без прекомерна компресия.

Не използвайте изделието при образна диагностика.

Не използвайте изделието по време на сън.

### **Нежелани странични ефекти**

Това изделие може да предизвика кожни реакции (зачервяване, сърбеж, изгаряне, мехури и др.) или дори рани с различна степен тежест.

В случай на продължителна употреба на продукта са възможни вторични рискове, свързани с мускулна атрофия.  
Всёки тежък инцидент, възникнал във връзка с изделието, следва да се съобщава на производителя и на съответния компетентен орган на държавата членка, в която е установен ползвателят и/или пациентът.

### **Начин на употреба/Поставяне**

Отворете велкро лентата на шийната яка.

Поставете яката около врата [Ⓐ](#).

Брадичката трябва да се постави в анатомично вдлъбнатата част.

Затворете самозалепващата лента в задната част на врата [Ⓑ](#).

Внимавайте да не затегнете яката прекалено плътно [Ⓒ](#).

### **Поддръжка**

Вижте етикета на продукта. Преди изпирание затворете самозалепващите се краища. Може да се пере на ръка.

Не подлагайте на химическо чистене. Не използвайте перилни препарати, омокотители или продукти с агресивен ефект (хлорирани продукти и др.). Не използвайте сушилна. Не гладете. Сушете далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.). Сушете в хоризонтално положение.

### **Съхранение**

Съхранявайте при стайна температура, за предпочитане в оригиналната опаковка.

### **Изхвърляне**

Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.

Запазете настоящото упътване

## **ro**

## **GULER CERVICAL SEMIRIGID**

### **Descriere/Destinație**

Structură semirigidă, aerată și ușoară. [1](#)

Spumă de susținere adaptată, cu formă anatomică. [2](#)

Margini rotunjite pentru confort adecvat. [3](#)

Reglare precisă cu scai. [4](#)

Husă pentru confort detasabilă. [5](#)

Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tratamentul indicațiilor enumerate și pentru pacienții ale căror dimensiuni corespund tabelului de măriri.

## Compoziție

Bumbac - poliamidă - elastan - polietilenă - polimeri acrilici - poliuretan.

## Proprietăți/Mod de acțiune

Stabilizarea coloanei cervicale.

## Indicații

Artroză cervicală.

Sindrom cervical.

Sindromul capului căzut.

Lovitură de bici ușoară/entorsă ușoară.

Neuralgie cervico-brahială.

Reeducare după purtarea unui guler cervical rigid.

Torticolis.

## Contraindicații

Nu așezați produsul direct în contact cu pielea rănită.

Nu utilizați în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente.

A nu se utiliza în caz de leziuni traumatiche: entorsă gravă, fractură.

Nu utilizați pentru un timp îndelungat fără supraveghere medicală.

Nu utilizați produsul în cazul unui diagnostic incert.

## Precauții

Respectați cu strictețe rețeta și protocolul de utilizare recomandate de către medicul dumneavoastră.

În caz de disconfort, jenă accentuată, durere, senzații anormale, îndepărtați dispozitivul și consultați un specialist în domeniul sănătății.

Alegeți dimensiunea adaptată pentru pacient, consultând tabelul de mărimi.

Verificați integritatea dispozitivului înainte de fiecare utilizare.

Se recomandă ca un specialist în domeniul sănătății să supravegheze prima aplicare.

Din motive de igienă și performanță, nu refolosiți dispozitivul pentru alt pacient.

Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat.

Nu utilizați acest dispozitiv în cazul aplicării anumitor produse pe piele (creme, pomezi, uleiuri, geluri, plasturi etc.).

Se recomandă strângerea adecvată a dispozitivului pentru a asigura suportul fără o compresie excesivă.

Nu utilizați dispozitivul într-un sistem de imagistică medicală.

Nu utilizați dispozitivul în timpul somnului.

## Reacții adverse nedorite

Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roșeață, mâncărimi, arsuri, vezicule etc.) sau chiri plăgi de severitate variabilă.

În caz de purtare prelungită a produsului, este posibilă apariția de efecte secundare legate de atrofia musculară.

Orice incident grav survenit în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

## Mod de utilizare/Poziționare

Desfaceți autoadezivul.

Plasați colierul în jurul gâtului ☉.

Bărbia trebuie să intre în decupajul anatomic.

Închideți autoadezivul la nivelul cefei ☉.

Aveți grijă să nu strângeți prea tare chinga ☉.

## Întreținerea

Vezi eticheta produsului. Închideți părțile autoadezive înainte de spălare. Se spală manual.

A nu se curăța chimic. Nu utilizați detergenți, balsamuri sau produse agresive (produse clorurate etc.). Nu folosiți un uscător de rufe. Nu călcați. Uscăți departe de o sursă directă de căldură (radiator, soare etc.). Uscăți în poziție orizontală.

## Depozitare

Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.

## Eliminare

Eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

Păstrați acest prospect

## ru

# ПОЛУЖЕСТКИЙ ШЕЙНЫЙ ВОРОТНИК

## Описание/назначение

Легкая, проветриваемая полужесткая конструкция. ①

Опорный корсет из пеноматериала анатомической формы. ②

Закругленные края для большего удобства. ③

Точная регулировка благодаря застежкам-липучкам. ④

Съемный чехол. ⑤

Изделие предназначено исключительно для использования при наличии перечисленных показаний. Размер изделия следует подбирать строго в соответствии с таблицей размеров.

## Состав

Хлопок - полиамид - эластан - полиэтилен - акриловые полимеры - полиуретан.

## Свойства/принцип действия

Стабилизация шейного отдела позвоночника.

## Показания

Цервикокортоз.

Цервикальный синдром.

Синдром падающей головы.

Легкая хлыстовая травма или легкое растяжение.

Цервикобрахиальная невралгия.

Восстановление после использования жесткого шейного воротника.

Кривошея.

## Противопоказания

Не размещайте изделие непосредственно на поврежденной коже.

Не используйте в случае наличия аллергии на любой из компонентов.

Не используйте при серьезных травмах: сильное растяжение связок, перелом.

Не следует носить изделие длительное время без медицинского контроля.

Не используйте изделие при неопределенном диагнозе.

## Рекомендации

Строго придерживайтесь врачебного назначения и соблюдайте порядок использования, предписанный лечащим врачом.

В случае возникновения сильного дискомфорта или ощущения стесненности, боли или необычных ощущений снимите изделие и обратитесь к лечащему врачу.

Выберите размер, который подходит пациенту, руководствуясь таблицей размеров.

Перед началом использования убедитесь в целостности изделия.

Рекомендуется, чтобы лечащий врач наблюдал за первым наложением.

Из соображений гигиены и эффективности не используйте изделие повторно для другого пациента.

Не используйте изделие, если оно повреждено.

Не используйте изделие в случае обработки кожи специальными средствами, например кремом, мазью, маслом, гелем, или наложения на нее пластыря.

Рекомендуется затянуть изделие настолько туго, чтобы обеспечить поддержку без чрезмерного сдавливания.

Не используйте изделие во время прохождения лучевой диагностики.

Снимайте изделие на время сна.

## Нежелательные последствия

Это изделие может вызвать кожные реакции (покраснение, зуд, ожоги, волдыри и т. д.) или даже привести к появлению ран различной степени тяжести.

В случае длительной носки изделия возникают вторичные риски, связанные с мышечной атрофией.

Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием настоящего изделия, следует сообщать изготовителю и в компетентный орган страны-члена ЕС, на территории которой находится пользователь и/или пациент.

## Порядок использования/процедура наложения

Откройте застежку-липучку.

Расположите воротник вокруг шеи Ⓐ.

Подбородок должен располагаться в ямке анатомической формы.

Застегните застежку-липучку на уровне затылка Ⓑ.

Не затягивайте ремешок слишком туго Ⓒ.

## Уход

См. этикетку на изделии. Перед стиркой застегивайте все липучки. Можно стирать вручную.

Не подвергайте химической чистке. Не используйте отбеливатели, кондиционеры или другие моющие средства, содержащие агрессивные компоненты (в особенности хлорсодержащие). Не используйте сушку для белья. Не гладьте утюгом. Сушите вдали от прямых источников тепла (радиатора, солнца и т. д.). Сушите в горизонтальном положении.

## Хранение

Хранить изделие рекомендуется при комнатной температуре, желательно в оригинальной упаковке.

## Утилизация

Утилизируйте в соответствии с требованиями местного законодательства.

Сохраните эту инструкцию

---

# hr POLUTVRDA ORTOZA ZA VRATNU KRALJEŽNICU

## Opis/namjena

Polutvrda konstrukcija, prozirna i lagana. ①

Pjena za potporu prilagođena anatomsom obliku. ②

Zaobljeni rubovi za veću udobnost. ③

Precizna regulacija trakama za samoučvršćivanje. ④

Navlaka za udobnost koja se može skidati. ⑤

Proizvod je namijenjen samo za liječenje navedenih indikacija kod pacijenata čije mjere odgovaraju onima u tablici veličina.

## Sastav

Pamuk - poliamid - elatan - polietilen - akrilni polimeri - poliuretani.

## Svojstva/način rada

Stabilizacija vratne kralježnice.

## Indikacije

Cervikalni osteoartritis.

Cervikalni sindrom.

Sindrom spuštene glave.

Blaga trzajna ozljeda/lagano uganuće.

Cervikobrahijalna neuralgija.

Rehabilitacija nakon nošenja tvrde ortoze za vratnu kralježnicu.

Ukočenje vrata.

## Kontraindikacije

Proizvod nemojte nanositi izravno na oštećenu kožu.

Nemojte upotrebljavati ako imate utvrđenu alergiju na neki od sastojaka.

Nemojte upotrebljavati u slučaju traumatskih ozljeda: teškog nagnječenja, prijeloma.

Nemojte upotrebljavati dulje vrijeme bez medicinskog nadzora.

Nemojte upotrebljavati proizvod ako dijagnoza nije potvrđena.

## Mjere opreza

Strogo se pridržavajte uputa i protokola za upotrebu koje preporučuje liječnik.

U slučaju neugode, težih smetnji, bolova ili neuobičajenih osjeta, skinite proizvod i posavjetujte se s medicinskim stručnjakom.

Pomoću tablice veličina odaberite odgovarajuću veličinu za pacijenta.

Prije svake upotrebe provjerite sadrži li proizvod sve dijelove.

Preporučujemo da se prva primjena vrši pod nadzorom liječnika.

Zbog higijenskih razloga i djelovanja proizvoda, nemojte ga ponovno upotrebljavati kod drugih pacijenata.

Proizvod nemojte upotrebljavati ako je oštećen.

Proizvod nemojte koristiti ako ste prethodno nanijeli proizvode za kožu (kreme, masti, ulja, gelove, flastere...)

Preporučujemo da na odgovarajući način zategnete proizvod kako biste osigurali potporu bez prekomjerne kompresije.

Proizvod nemojte upotrebljavati za medicinsku radiologiju.

Proizvod nemojte upotrebljavati tijekom spavanja.

## Neželjene nuspojave

Ovaj proizvod može prouzročiti reakcije na koži (crvenilo, svrab, opekline, žuljeve...) ili ozljede različitih stupnjeva.

U slučaju dugotrajnog nošenja proizvoda postoji rizik povezan s atrofiom mišića. Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent smješteni.

## Najnu uporabe/Postavljanje

Otvorite traku za samoučvršćivanje.

Ortozu namjestite oko vrata Ⓐ.

Brada se mora nalaziti na anatomski oblikovanom izrezu.

Traku za samoučvršćivanje zatvorite na zatljiku Ⓑ.

Pazite da traku Ⓒ ne stegnete previše.

## Upute za pranje

Vidjeti deklaraciju na proizvodu. Prije pranja zalijepite čičak-trake. Ručno pranje.

Ne čistite kemijski. Nemojte upotrebljavati deterdžente, omekšivače ili agresivna sredstva (sredstva za vlaču...). Nemojte sušiti u sušilici rublja. Ne glačati. Sušite podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...). Sušite postavljanjem na ravnu površinu.

## Spremanje

Spremite na sobnoj temperaturi, po mogućnosti u originalnu ambalažu.

## Zbrinjavanje

Zbrinite u skladu s važećim lokalnim propisima.

Sačuvajte ovaj priručnik

---

## zh

### 半硬质颈圈

说明/用途

半硬质结构，轻质透气。①

符合解剖形状的支撑泡沫。②

边沿磨圆已取得更佳舒适度。③

利用魔术贴精确调整。④

具有舒适性的可拆卸外套。⑤

该装备仅用于治疗所列出的适应症，以及尺寸符合尺寸表的客户。

组成部件

棉-聚酯胺-氨纶-聚乙烯-丙烯酸酯聚合物-聚酯纤维。

## 属性/作用方式

稳定颈椎。

## 适应症

颈椎关节炎。

颈椎病。

头部沉重。

轻度挥鞭伤/轻度扭伤。

颈臂神经痛。

在佩戴硬质颈圈后康复训练。

颈部僵硬。

## 禁忌症

请勿将该产品直接与受损皮肤接触。

如已知对任一组件过敏，请勿使用。

请勿用于各种创伤的情况：严重扭伤、骨折。

在没有医疗人员监视的情况下，请勿长时间使用。

诊断不确定的情况下请勿使用该产品。

## 注意事项

严格遵守专业医护人员推荐的处方和使用方法。

如果觉得不舒服、出现严重不适、疼痛、或异常感觉，请停止使用本产品并咨询医疗专业人员。

请参照尺寸表为患者挑选合适的尺寸。

每次使用前请检查产品是否完好。

建议由专业医护人员监督初次穿戴。

出于卫生和性能考虑，请勿将该装备重复用于其他患者。

如产品有损，请勿使用。

如果皮肤上涂有某些产品（乳霜、软膏、油、凝胶、贴片...），请勿使用该装置。

建议适当拧紧该装备，以确保位置固定，压力适中。

请勿在医学成像系统中使用该装备。

请勿在睡眠时使用该装备。

## 不良副作用

该装备可能会引起皮肤反应（发红、发痒、灼热、起泡等）甚至不同程度的伤口。

在长时间使用本品时，会产生与肌肉萎缩有关的副作用风险。

如发生任何与该产品有关的严重事故，请与患者所在地区的制造商及国家监管机构联系。

## 使用说明/穿戴方法

打开魔术贴。

将颈圈放置在脖颈一周①。

下巴须放在符合解剖形状的开口上。

在颈背部位②合上魔术贴。

请注意不要过度拉紧绑带③。

## 保养

见产品标签。清洗之前，请闭合钩环紧固件。手洗。

请勿干洗。请勿使用洗涤剂、柔软剂或腐蚀性产品（氯化产品等）。请勿使用脱水机。请勿熨烫。远离热源（加热器、阳光等）晾干。平放晾干。

## 存放

请室温保存，最好存放在原始包装中。

## 弃置

根据本地现行规范弃置。

请保留本说明书单页

---

## العنق صلب جزئياً

### الوصف/الغرض

- 1 هيكّل صلب جزئياً، مهوِّى وخفيف.
- 2 رغوّة دعم متوافقة مع شكل العنق.
- 3 حواف مستديرة من أجل راحة ملائمة.
- 4 ضبط دقيق بواسطة جزء لاصق.
- 5 غلاف مريح قابل للتعديل.

الجهاز مخصص فقط لعلاج المؤشرات المذكورة والمرضى الذين تتوافق قياساتهم مع جدول المقاسات.

### التكوين

قطن - البولي أميد - إيلاستين - بولي إيثيلين - بولييمرات الأكريليك - بولي يوريثين.

### الخصائص/طريقة العمل

العمود الفقري العنقي.

### دواعي الاستعمال

فصال العنق.

متلازمة الفقرات العنقية.

متلازمة تدلي الرأس.

المصع الخفيف / الالتواءات الخفيفة.

الأم العنقي العنقي العضدي.

إعادة التأهيل بعد ارتداء طوق العنق الصلب.

انقتال العنق.

### موانع الاستعمال

لا تضع المنتج على اتصال مباشر مع جلد مصاب بجرح.

لا يستخدم في حالة وجود حساسية معروفة لأي من مكوناته.

لا يستعمل في حالة وجود إصابات رضحية: التواء خطير، كسر.

لا ترتد الجهاز لمدة طويلة دون مراقبة طبية.

لا تستخدم المنتج إذا كان الشخص غير مؤكد.

### الاحتياطات

الترم بدقة بالوصفة الطبية وبروتوكول الاستخدام الذي أوصى به أخصائي الرعاية الصحية الخاص بك.

في حالة الإحساس بعدم الراحة، أو الانزعاج الشديد، أو الألم، أو باحساس غير طبيعية، قم بإزالة الجهاز واستشارة أخصائي رعاية صحية.

اختر المقاس المناسب للمريض بالرجوع إلى جدول المقاسات.

تحقق من سلامة الجهاز قبل كل استخدام.

يوصى بأن يشرف أخصائي رعاية صحية على وضعه في المرة الأولى.

لأسباب تتعلق بالطاقة والأداء، لا تستخدم الجهاز مجدداً مع مريض آخر.

لا تستخدم الجهاز إذا كان تالفاً.

لا تستخدم الجهاز في حالة وضع منتجات معيّنة على الجلد (الكريمات والمرامم والزيوت والهلام واللصقات وما إلى ذلك).

يوصى بإحكام تثبيت الجهاز بشكل مناسب من أجل ضمان الدعم دون ضغط زائد.

لا تستخدم الجهاز مع نظام للتصوير الطبي.

لا تستخدم الجهاز أثناء النوم.

### الإنذار الثانوية غير المرغوب فيها

يمكن أن ينسب هذا الجهاز في تفاعلات جلدية (احمرار، حكة، حروق، نبور...) أو حتى جروح متفاوتة الشدة.

في حالة الارتداء المطول للجهاز، إمكانية وجود مخاطر ثانوية متعلقة بضمور العضلات.

يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يوجد فيها المستخدم وأو المريض بأي حادث خطر يتعلق بالتجهيز.

### طريقة الاستعمال/الوضع

أفح الجزء اللاصق.

ضع الطوق حول العنق ⑤.

يجب أن يستند الذقن إلى الجزء المتوافق مع شكل الذقن.

أغلق الجزء اللاصق على مستوى القفا ⑥.

انتبه إلى عدم شد الحزام أكثر من اللازم ⑦.

### الصيانة

إلى بطاقة المنتج. أغلق المسامكات الذاتية قبل الغسيل. يمكن غسله يدوياً.

تستخدم التنظيف الجاف. لا تستخدم المنظفات أو المنعمات أو المنتجات القوية (المنتجات المصفاة لها كلور...). لا تستخدم المجفف. لا يتم كي المنتج. يتم التخفيف بعيداً عن مصادر الحرارة المباشرة (المبردات، الشمس...). يتم التخفيف على سطح مستو.

### التخزين

يتم تخزينه في درجة حرارة الغرفة، ويفضل أن يتم تخزينه في عبوته الأصلية.

### التخلص

تخلص من المنتج وفقاً للوائح المحلية المعمول بها.

### احتفظ بهذا الدليل

[www.thuasne.com](http://www.thuasne.com)

[www.thuasne.com/global-contact](http://www.thuasne.com/global-contact)



©Thuasne - 2029002 (2022-03)

